Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wasza ziemia pustkowiem, wasze miasta spalone ogniem. Wasze pole? Wobec was pożerają je obcy! I spustoszenie jak po podboju obcych.\*[\*jak po podboju obcych, ּכְמַהְּפֵכַת זָרִים , jak po klęsce zadanej przez obcych. Wg 1QIsa a : I dokonali nad nią spustoszenia niczym podboju ze strony obcych, כת ‸א ‸ים ושממו עליה כמפ ) (ז . Być może tłem tej wypowiedzi jest inwazja ze strony Syrii i Izraela w 734 r. p. Chr. albo oblężenie Jerozolimy przez Asyrię w 701 r. p. Chr.] |